K. 187.2. Inner face of the south wall of west gopura I of Prasat Thom, 854 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00187-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00187-2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 pramān praśāntagrāma sru[k] ..... tai ra(t) ....〈2〉 {1} 6 sī pau 3 tai (pau) ..... [la]p - - (sī rat) ..... mra {2} si {2} tai (40) 6 ...〈3〉 2 si rat 2 tai rat ..... (rat) 10 {1} (lap) 20 (10) ..... lvan - si lvan .....〈4〉 tai rat 5 - (tai) ..... tai ..... @ gvāl lvan 3 lap ..... tai A ...〈5〉 si pau 2 tai (pau) .....〈6〉 phsaṁ ..... 3 si po 2 tai po 2 phsaṁ X (10 3)〈7〉 8(5)4 śa[ka nu] ..... sa ga ..... (śi)vaśrama Āy thve vraḥ th(m)oy tandula prastha 2〈8〉 pratidina ..... (tai) pan(d)an I gho ka(ṁ A)s I gho kaṁ pi〈9〉 [t] .....〈10〉 ..... tai kaṁ ..... (tai kañjā) I tai kañjaṅ I tai saṁ Ap I tai (pa)dā I tai kaṁpi(t) ... (tai) ra(t)〈11〉 mūla {3} (Āy) ..... si rat kaṁ (thka)l I si rat phtal I si rat (saṁ A)p phsaṁ (40 10 I) @ Anak vraḥ ka(mra)[teṅ]〈12〉 prasāda ka ..... has I gho tleṁ I gvāl kaṁ vit I gvāl kaṁbhū I gvāl phnos〈13〉 gvāl ho ..... (tai)

..... tai kaṁvai I tai gandha I tai kan In I tai (chpoṅ) I tai (krau) I〈14〉 .... tai phyā ..... paścima vraḥ kamrateṅ Añ śivaliṅga ...〈15〉 kan I gho ..... [gval ka]n As I (gvā)l panheṁ I (gvāl) .....〈16〉 I si gadha ..... (tai) {1} tta I tai kaṁ {1} I tai phtal {1} (tai)〈17〉 {3} p(u)ra I lap kh[ñu]ṁ I si pau I @ (ral) {3} śrī yaśodhara (parvata) .....〈18〉 .... lap vara I s(i) po I tai po I phsaṁ (10) ..... tai kaṁ p(i)t I tai pa ....〈19〉 {2} nuv Anak vraḥ karuṇa prasāda ta gi sruk mūladeśa t(i) cat Ā[y] ..... [kamrate](ṅ Añ) pre thve pā[ñji]〈20〉 C(ra) śiva ta vraḥ kamrateṅ Añ ta rājya {2} tandula liḥ 4 sa ..... [gvā](l) k(t)ap I gvāl ....〈21〉 {3} s I tai kan Ā I tai sthira I kvan I tai kaṁ (prvat) - A(m)e panheṁ I (tai) ..... dhi I lap .....〈22〉 {4} tandula liḥ 4 sre pinda vaṁ raḥ {3} pa sāra ..... ha vo ...〈23〉 {1} (85)X [nu] mān (vraḥ śāsa)[na] pre vraḥ pan(dv)al ..... (rvvā)śra .....〈24〉 ..... kh[ñuṁ] Anak ś(ivā)śrama gi ..... (k)va〈25〉 ...〈26〉 ...〈27〉 ..... (si po 6) ..... ka tra〈28〉 ..... ka ..... (gho) kaṁ pāñ (gho) ..... vraḥ ta gi sruk ..... mān je〈29〉 ..... Ah(v)āyā (gho) ..... @ 854 śaka nu mā[n] vraḥ (śāsana) {4}〈30〉 (jya) vraḥ man sthāpan[ā] ta gi sruk〈31〉 Anāya gho (tra)〈32〉 gvāl kaṁ prvat [gvā]l .....〈33〉 ntā tai panlas .....〈34〉 travāṅ khdit pramān

Translation into French by Cœdès 1937

〈1–34〉 Territoire de Praśāntagrāma: (serfs). En 854 Śaka ... Śivāśrama à Thve Vraḥ Thmoy, 2 prastha de riz (redevances et serfs) ... par faveur royale ... (serfs) à l'ouest le Seigneur Śivaliṅga ... (serfs) ... Śrī Yaśodharaparvata ... (serfs) et les gens jouissant de la faveur royale au pays de Mūladeśa, fondé ... ordonner de dresser une liste ... au dieu royal, fourniture de riz ... (serfs et redevances). En 85x Śaka, ordre royal enjoignant ... aux gens de Śivāśrama ... à Jeṅ Tarāñ. En 854 Śaka ... érigé au pays de ... Travāṅ Khdit, territoire de ...

Bibliography

First edited George Cœdès (1937, pp. 49–50) with a French translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 101–102). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 759.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 49–50.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 101–102.